

Rámcová dohoda č. 59/2023

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v účinném znění (dále jen „občanský zákoník“), a analogicky podle § 131 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, na veřejnou zakázku s názvem:

„Komplexní dodávka překladů čínského jazyka pro roky 2023 - 2026“.

Smluvní strany:

Česká republika – Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových

se sídlem Rašínovo nábřeží 390/42, 128 00 Praha 2

za kterou jedná JUDr. Markéta Szabo, ředitelka Územního pracoviště v hl. m. Praze, na základě pověření z vnitřního předpisu Příkazu č. 6/2014, v platném znění

IČO: 69797111

bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1, číslo účtu: 2220111/0710

(dále jen jako „ÚZSVM“ nebo „objednatel“)

a

Zhotovitel č. 1: Moudrý s.r.o.

se sídlem/místem podnikání: K Cihelně 679, 19015, Praha 9

zastoupený: Romanou Moudrou, jednatelkou

IČO: 03014495

DIČ: není plátce DPH

bankovní spojení: 273748815/0300

zapsaný: Městský soud v Praze, oddíl C, vložka 226291 dne 16. května 2014

Zhotovitel č. 2: PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

se sídlem/místem podnikání: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1

zastoupený: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem

IČO: 26473194

DIČ: CZ26473194

bankovní spojení: 805329006/2700, vedený u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

zapsaný: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

Zhotovitel č. 3: PRO EDUCATION International s.r.o.

se sídlem/místem podnikání: Hany Melíčkovéj 4, 841 02 Bratislava

provozovna: Sochorova 23, 616 00 Brno

zastoupený: Ing. Jaroslavem Ostrovským, jednatelem

IČO: 47372281

DIČ: CZ683527483

bankovní spojení: 2900470955/2010, FIO Banka, a.s.

zapsaný: v obchodním registru Okresního soudu Bratislava I, vložka č.: 91346/B, oddiel: Sro

(dále jen jako „zhotovitelé“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto rámcovou dohodu (dále jen „rámcová dohoda“):

I. Preambule

- 1.1 Rámcová dohoda je uzavřena na základě zadávacího řízení k veřejné zakázce malého rozsahu s názvem „Komplexní dodávka překladů čínského jazyka pro roky 2023 - 2026“ zadané prostřednictvím národního elektronického nástroje (NEN) pod systémovým č. N006/23/V00000880/005.

- 1.2 Zhotovitelé prohlašují, že splňují veškeré podmínky a požadavky v této rámcové dohodě stanovené a jsou oprávněni tuto rámcovou dohodu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
- 1.3 Objednatel prohlašuje, že je organizační složkou státu zřízenou zákonem č. 201/2002 Sb., o Úřadu pro zastupování státu ve věcech majetkových, ve znění pozdějších předpisů, s příslušností hospodařit s majetkem státu nebo namísto organizačních složek státu, které jsou příslušné hospodařit s předmětným majetkem státu, podle zákona č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů, a je oprávněn tuto rámcovou dohodu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
- 1.4 Smluvní strany také prohlašují, že pokud tato rámcová dohoda nestanoví jinak, bude postupováno v souladu s příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a v souladu s dalšími právními předpisy, které se vztahují na předmět rámcové dohody.

II. Předmět rámcové dohody

- 2.1 Předmětem plnění zakázky je komplexní a průběžné zajištění překladatelských služeb pro ÚZSVM, Územní pracoviště v hl. m. Praze v souvislosti se zastupováním ČR před tuzemskými, mezinárodními a zahraničními soudy, jakož i při plnění dalších svěřených úkolů. Překladatelské služby spočívají v zajištění jazykových překladů textů z českého jazyka do čínského jazyka a z čínského jazyka do českého jazyka, vše včetně jejich jazykové korektury, jazykových překladů textů ověřených soudním znalcem a jazykové korektury objednatelům dodaného již přeloženého textu (dále jen „překladatelské služby“).
- 2.2 Tato rámcová dohoda upravuje podmínky zadávání jednotlivých dílčích zakázek na překladatelské služby po dobu trvání platnosti a účinnosti této rámcové dohody s tím, že objednatel bude zadávat jednotlivé dílčí zakázky na základě písemných objednávek (dále také „objednávka“ nebo „objednávky“) zaslaných vybranému zhotoviteli prostřednictvím datové schránky vybraného zhotovitele nebo e-mailu oprávněné osobě vybraného zhotovitele, kdy jejich přijetím vybraným zhotovitelem dojde mezi objednatelům a tímto zhotovitelem k uzavření dohody dle § 2586 a násl. občanského zákoníku.
- 2.3 Zhotovitelé se podpisem rámcové dohody zavazují poskytovat překladatelské služby pro potřeby objednatel, Územního pracoviště v hl. m. Praze, kdy podmínky plnění jsou vymezeny v odst. 2.4 této rámcové dohody, a objednatel se zavazuje platit zhotovitelům za provedení objednaných překladatelských služeb cenu v souladu s článkem IV. této rámcové dohody.
- 2.4 Smluvní strany se dohodly na těchto podmínkách plnění rámcové dohody:
- a) Objednatel se zavazuje zaslat objednávku na dílčí zakázku vždy tomu zhotoviteli, který má nejnižší smluvní cenu dle odst. 4.2 této rámcové dohody. Takto vybraný zhotovitel se zavazuje prostřednictvím e-mailové zprávy zaslané oprávněné osobě objednatel přijmout nebo odmítnout objednávku objednatel nejpozději do 2 pracovních dnů ode dne doručení objednávky. Nevyjádří-li se vybraný zhotovitel ve lhůtě 2 pracovních dnů ode dne doručení objednávky, má se za to, že objednávku odmítl. V případě odmítnutí objednávky je objednatel oprávněn zaslat objednávku tomu zhotoviteli, který má druhou nejnižší smluvní cenu dle předmětu objednávky. Obdobným způsobem je objednatel oprávněn postupovat až do doby odmítnutí objednávky posledním ze zhotovitelů v pořadí.
- b) Součástí každé písemné objednávky musí být minimálně:
- požadavek na konkrétní realizaci překladatelských služeb dle odst. 2.1 této rámcové dohody,
 - jméno, příjmení a kontaktní údaje oprávněné osoby objednatel,
 - lhůta pro zpracování a předání výsledků realizace překladatelských služeb ode dne doručení objednávky zhotoviteli,

- případně další požadavky objednatele.
- c) Zhotovitelé jsou povinni:
- písemně oznámit objednateli skutečnosti o překážkách bránících zhotovitelům ve vyřízení objednávky ve stanoveném termínu. Na základě tohoto oznámení a po posouzení povahy překážky se smluvní strany dohodnou na dalších podmínkách realizace překladatelských služeb,
 - poskytnout bezplatnou součinnost objednateli v případě uplatnění jakýchkoliv připomínek ze strany třetích osob,
 - postupovat při zpracování dílčí zakázky nezávisle, s odbornou péčí a v souladu s podmínkami této rámcové dohody. Nebude-li dílčí zakázka provedena v souladu s rámcovou dohodou nebo se zadáním v objednávce, má objednatel právo plnění dílčí zakázky nepřevzít a požadovat její dopracování od jiného zhotovitele na náklady původního zhotovitele.
- d) Objednatel zašle zhotoviteli e-mailem potvrzení o řádném převzetí plnění dílčí zakázky, na základě kterého je vybraný zhotovitel oprávněn vystavit daňový doklad k úhradě plnění za dílčí zakázku.

III. Místo a lhůta plnění

- 3.1 Místem plnění předmětu rámcové dohody je sídlo objednatele, nestanoví-li objednatel písemně u jednotlivé dílčí zakázky jinak.
- 3.2 Tato rámcová dohoda se uzavírá **na dobu určitou, a to na 4 roky od účinnosti této smlouvy nebo do vyčerpání finančního limitu ve výši 500.000 Kč bez DPH** (dále jako „finanční limit“) a to podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve. Do tohoto finančního limitu budou započítávány veškeré úhrady za překladatelské služby všemi zhotoviteli dle této rámcové dohody.
- 3.3 Vybraný zhotovitel se zavazuje provést objednanou dílčí zakázku nejpozději ve lhůtě stanovené na základě přijaté objednávky (viz odst. 2.4. písm. b)). Lhůta běží ode dne přijetí písemné objednávky vybraným zhotovitelem. V mimořádných případech lze lhůtu pro provedení dílčí zakázky na základě písemné dohody obou smluvních stran prodloužit nebo zkrátit.
- 3.4 Vybraný zhotovitel splní povinnost provést dílčí zakázku ve lhůtě stanovené v souladu s odst. 3.3 předáním řádně provedeného plnění dílčí zakázky objednateli v místě plnění.

IV. Cena díla

- 4.1 Smluvní cena za překladatelské služby poskytnuté na základě této rámcové dohody je uvedena v Příloze č. 1 této rámcové dohody – Překladatelské služby a předpokládaný počet normostran (dále jen „Příloha č. 1“). Tato smluvní cena je nejvýše přípustná, konečná a platná v nezměněné výši od data nabytí účinnosti této rámcové dohody do ukončení účinnosti této rámcové dohody.
- 4.2 Smluvní ceny každého ze zhotovitelů odpovídají nabídkovým cenám předloženým v Příloze zadávací dokumentace nabídky.
- 4.3 Smluvní cena za každou dílčí zakázku zahrnuje veškeré náklady zhotovitele související s plněním předmětu rámcové dohody (tj. např. administrativa, poplatky za potřebné dokumenty, poštovné apod.), a jiné aktivity nebo činnosti zhotovitele nebo jeho poddodavatelů souvisejících s komplexním zajištěním celého předmětu rámcové dohody.
- 4.4 Smluvní ceny dle odst. 4.2 tohoto článku je možné upravit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů, a to o výši, která bude odpovídat příslušné legislativní změně ke dni zdanitelného plnění. Cena se pro tento případ upraví písemným dodatkem k rámcové dohodě.

- 4.5 Všechny služby musí být poskytnuty objednateli v požadovaném rozsahu, a to bez jakéhokoliv omezení. Zhotovitelé nejsou oprávněni „doúčtovat“ objednateli jakékoliv dodatečné služby, práce či dodávky, které budou nezbytné pro řádné splnění dílčího nebo celého předmětu plnění rámcové dohody, a to např. i z důvodu, že zhotovitel chybně odhadl dílčí cenu anebo poskytl nekvalitní služby či dodávky, v jejichž důsledku bylo nezbytné poskytnout další plnění pro komplexní a řádné splnění dílčího nebo celého předmětu plnění rámcové dohody apod.

V. Platební podmínky a fakturace

- 5.1 Objednatel se zavazuje zaplatit vybranému zhotoviteli sjednanou cenu, a to na základě faktury vystavené vybraným zhotovitelem, jejíž přílohou bude objednatel o řádném převzetí plnění dílčí zakázky.
- 5.2 Faktura společně s potvrzením o řádném převzetí plnění dílčí zakázky musí být doručena objednateli nejpozději do 10 pracovních dní ode dne jejího vyhotovení, a to prostřednictvím datové schránky.
- 5.3 Splatnost faktury se stanovuje na 28 kalendářních dnů ode dne jejího doručení objednateli. Faktura musí mít náležitosti podle aktuální legislativy. Pokud faktura nebude mít takové náležitosti nebo bude vykazovat chyby, či přesáhne dohodnutou smluvní cenu, je objednatel oprávněn fakturu vrátit s tím, že není do doby doručení nové faktury objednateli v prodlení s placením. V takovém případě bude přerušen běh splatnosti a nová lhůta splatnosti v délce 28 kalendářních dnů začne běžet okamžikem doručení opravené (doplněné) faktury objednateli.
- 5.4 Fakturace i platby budou prováděny v české měně v souladu s platnými daňovými předpisy. Faktura se považuje za zaplacenou dnem odepsání příslušné částky z účtu objednatele.
- 5.5 Zálohy objednatel neposkytuje.

VI. Sankce

- 6.1 V případě prodlení vybraného zhotovitele, tj. v případě neprovedení dílčí zakázky ve lhůtě stanovené v objednávce se vybraný zhotovitel zavazuje zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 100,- Kč za každý započatý kalendářní den prodlení až do dne řádného vyhotovení a předání plnění dílčí zakázky objednateli. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu škody v plné výši, tedy i ve výši přesahující smluvní pokutu. Ustanovení § 2050 občanského zákoníku se nepoužije.
- 6.2 Každý ze zhotovitelů nese plnou odpovědnost za škodu způsobenou objednateli v souvislosti s plněním předmětu této rámcové dohody a zavazuje se takovou škodu objednateli uhradit. Výše náhrady škody není omezena.
- 6.3 V případě, že některý ze zhotovitelů poruší povinnosti uvedené v čl. VII. této rámcové dohody, je takový zhotovitel povinen objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení povinnosti. Tím není dotčen případný nárok objednatele na náhradu škody, a to i ve výši přesahující výši smluvní pokuty. Ustanovení § 2050 občanského zákoníku se nepoužije.
- 6.4 Objednatel je povinen uhradit vybranému zhotoviteli z neoprávněně neuhrazené faktury vybraného zhotovitele (i byť jen části faktury vybraného zhotovitele, včetně DPH) úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravující některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob

a evidence svěřeneckých fondů a evidence údajů o skutečných majitelích, ve znění pozdějších předpisů, za každý den prodlení ode dne splatnosti faktury.

- 6.5 Smluvní sankce jsou splatné 15. kalendářní den po odeslání příslušné výzvy povinné smluvní straně na její adresu uvedenou v záhlaví této rámcové dohody.

VII. Povinnost mlčenlivosti

- 7.1 Každý ze zhotovitelů je povinen zachovávat ve vztahu ke třetím osobám mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozvěděl při plnění této rámcové dohody a bez písemného souhlasu objednatele je nesmí zpřístupnit žádné třetí osobě, ani je použít v rozporu s účelem této rámcové dohody, jinak odpovídá za škodu tím způsobenou, ledaže se jedná:
- o informace, které jsou veřejně přístupné, nebo
 - o případ, kdy je zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
- 7.2 Každý ze zhotovitelů je povinen zavázat povinností mlčenlivosti podle odstavce 7.1 této rámcové dohody všechny osoby, které se budou podílet na poskytování překladatelských služeb dle této rámcové dohody. Zhotovitel, jímž pověřené osoby se budou podílet na poskytování překladatelských služeb dle této rámcové dohody, bude odpovídat za porušení povinnosti mlčenlivosti těchto osob, jako by povinnost porušil sám.
- 7.3 Povinnost mlčenlivosti dle tohoto článku rámcové dohody trvá i po skončení účinnosti této rámcové dohody.

VIII. Odstoupení od rámcové dohody

- 8.1 Objednatel je oprávněn odstoupit od rámcové dohody dle § 2001 a násl. občanského zákoníku s vybraným zhotovitelem v případech:
- opakovaného (tj. minimálně dvakrát) prodlení vybraného zhotovitele s provedením předmětu objednávky, a to o více než 5 kalendářních dnů;
 - opakovaného (tj. minimálně dvakrát) porušení podmínek této rámcové dohody vybraným zhotovitelem;
 - nabytím právní moci rozhodnutí insolvenčního soudu o úpadku vybraného zhotovitele.
- 8.2 Vybraný zhotovitel je oprávněn odstoupit od rámcové dohody (dle § 2001 a násl. občanského zákoníku) v případě:
- neoprávněného prodlení objednatele s úhradou faktury, a to o více než 60 kalendářních dnů.
- 8.3 Odstoupení od rámcové dohody je účinné okamžikem doručení písemného odstoupení od rámcové dohody dotčené smluvní straně. Odstoupení od této rámcové dohody je vždy s účinky EX NUNC.
- 8.4 Odstoupení vybraného zhotovitele nemá vliv na platnost rámcové dohody s ostatními zhotoviteli.
- 8.5 Odstoupení od rámcové dohody se nedotýká nároku na úhradu všech peněžitých plnění (zejm. smluvních pokut a náhrad škod), na které vznikl smluvní straně nárok na základě této rámcové dohody.

IX. Součinnost smluvních stran

- 9.1 Každá ze smluvních stran jmenuje v odstavcích níže oprávněnou osobu či oprávněné osoby (dále jen „oprávněné osoby“). Oprávněné osoby budou zastupovat smluvní stranu v záležitostech souvisejících s plněním této rámcové dohody. Oprávněné osoby nejsou oprávněny tuto rámcovou dohodu měnit ani ji doplňovat, nejsou-li statutárními orgány.

9.2 Oprávněnými osobami za objednatele jsou:

- JUDr. Renata Cidlinová, pověřená zastupováním pracovního místa ředitele odboru právních služeb Územního pracoviště v hl. m. Praze – tel. 225776801, email: renata.cidlinova@uzsvm.cz
- Mgr. Lenka Sárová, vedoucí oddělení Právního jednání II. – tel. 225776385, email: lenka.sarova@uzsvm.cz
- XXXXXXXXXXXX, právní zástupce oddělení Právního jednání II. – tel XXXXXXXXXXXX, e-mail: XXXXXXXXXXXX

9.3 Oprávněnými osobami za zhotovitele jsou:

- za zhotovitele č. 1
XXXXXXXXXXXX, tel.: XXXXXXXXXXXXXXX, e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- za zhotovitele č. 2
XXXXXXXXXXXX, tel.:XXXXXXXXXXXX, e-mail: XXXXXXXXXXXXXXX
- za zhotovitele č. 3
XXXXXXXXXXXX, XXXXXXXXXXXXXXX, XXXXXXXXXXXXXXX, XXXXXXXXXXXXXXX

X. Závěrečná ustanovení

- 10.1 Smluvní strany souhlasně prohlašují, že tato rámcová dohoda nezavazuje objednatele k podání objednávek k zajištění překladatelských služeb v celkové výši odměny zhotovitelů, včetně všech nákladů spojených s jejich provedením dle odst. 4.1 této rámcové dohody, resp. dle Přílohy č. 1, ale že je objednatel oprávněn podat objednávky v rozsahu menším, než je stanoveno v odst. 4.1 této rámcové dohody, resp. v Příloze č. 1 a že zhotovitelům touto rámcovou dohodou nevzniká nárok na podání objednávek k provedení dílčích zakázek v rozsahu plné výše odměny zhotovitelů, včetně všech nákladů spojených s provedením zakázek.
- 10.2 V souvislosti s možnými úpravami státního rozpočtu je objednatel oprávněn zastavit průběh plnění předmětu veřejné zakázky, resp. rámcové dohody, nebo rámcovou dohodu vypovědět bez výpovědní doby, a to bez jakékoliv sankce či náhrady za nedokončené plnění; objednatel se zavazuje, že dílčí plnění objednané písemnou objednávkou před dnem ukončení rámcové dohody uhradí podle podmínek této rámcové dohody.
- 10.3 Objednatel je oprávněn rámcovou dohodu vypovědět z jakéhokoliv důvodu, resp. bez udání důvodu s tím, že výpověď je účinná dnem doručení písemné výpovědi každému ze zhotovitelů. Objednatel se zavazuje, že dílčí plnění poskytnuté před dnem ukončení této rámcové dohody uhradí dle podmínek této rámcové dohody.
- 10.4 V případě, že zhotovitelé použijí, byť i jen k plnění určité části předmětu rámcové dohody poddodavatele, odpovídají objednateli za plnění poskytnuté poddodavatelem, jako by toto plnění poskytovali zhotovitelé sami.
- 10.5 Zhotovitelé vyslovují souhlas s tím, že objednatel v rámci transparentnosti zveřejní rámcovou dohodu (včetně případných dodatků) na internetových stránkách ÚZSVM a na profilu zadavatele.
- 10.6 Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato rámcová dohoda ve svém úplném znění byla uveřejněna v rámci zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této rámcové dohodě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a udělují svolení k jejich užití a uveřejnění bez stanovení

jakýchkoliv dalších podmínek. Uveřejnění zajistí objednatel do 30 dnů od uzavření rámcové dohody.

- 10.7 Jakékoliv změny či doplnění rámcové dohody je možné činit výhradně formou písemných a číselně označených dodatků k rámcové dohodě schválených oběma smluvními stranami, a to s výjimkou údajů týkajících se identifikace smluvních stran a kontaktních osob smluvních stran ve věci plnění rámcové dohody a jejich kontaktních údajů, které smluvní strany činí jednostranným písemným oznámením druhé smluvní straně.
- 10.8 Tato rámcová dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
- 10.9 Tato rámcová dohoda je uzavřena elektronicky.
- 10.10 Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto rámcovou dohodu před jejím podpisem přečetly, že s jejím obsahem souhlasí, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- 10.11 Nedílnou součástí této rámcové dohody je Příloha č. 1.

Za objednatele

Za zhotovitele č. 1

V Praze dne „datum uvedeno v doložce elektronického podpisu“

V Praze dne „datum uvedeno v doložce elektronického podpisu“

.....

.....

JUDr. Markéta Szabo

Romana Moudrá

ředitelka Územního pracoviště
v hl. m. Praze

jednatelka

Za zhotovitele č. 2

Za zhotovitele č. 3

V Jihlavě dne „datum uvedeno v doložce elektronického podpisu“

V Praze dne „datum uvedeno v doložce elektronického podpisu“

.....

.....

Ing. Milan Havlín

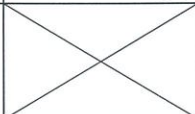
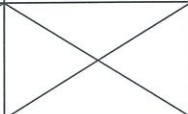
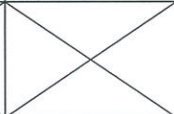
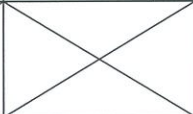
Ing. Jaroslav Ostrovský

jednatel

jednatel

Příloha č. 1 k Rámcové dohodě č. 59/2023

Zhotovitel č. 1: Moudrý s.r.o.

Překladačské služby	Předpokládaný počet normostran	Cena za překlad 1 normostrany bez DPH v Kč	DPH v Kč	Cena za překlad 1 normostrany včetně DPH v Kč	Dílčí celková cena v Kč za předpokládaný počet normostran
z čínského jazyka do jazyka českého	400	700	0	700	280000
z českého jazyka do jazyka čínského	400	800	0	800	320000
jazykové korektury dodaného přeloženého textu	200	250	0	250	50000
příplatek za soudní ověření	200	160	0	160	32000
příplatek za expresní překlad	200	0,05	0	0,05	10
celková nabídková cena s DPH (předmět hodnocení)					682010

Zhotovitel č. 2: PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

Překladačské služby	Předpokládaný počet normostran	Cena za překlad 1 normostrany bez DPH v Kč	DPH v Kč	Cena za překlad 1 normostrany včetně DPH v Kč	Dílčí celková cena v Kč za předpokládaný počet normostran
z čínského jazyka do jazyka českého	400	828,00	173,88	1001,88	400752,00
z českého jazyka do jazyka čínského	400	828,00	173,88	1001,88	400752,00
jazykové korektury dodaného přeloženého textu	200	336,00	70,56	406,56	81312,00
příplatek za soudní ověření	200	200,00	42,00	242,00	48400,00
příplatek za expresní překlad	200	0,00	0,00	0,00	0,00
celková nabídková cena s DPH (předmět hodnocení)					931216,00

Zhotovitel č. 3: PRO EDUCATION International s.r.o.

Překladačské služby	Předpokládaný počet normostran	Cena za překlad 1 normostrany bez DPH v Kč	DPH v Kč	Cena za překlad 1 normostrany včetně DPH v Kč	Dílčí celková cena v Kč za předpokládaný počet normostran
z čínského jazyka do jazyka českého	400	929,00	0,00	929,00	371 600,00
z českého jazyka do jazyka čínského	400	1 172,00	0,00	1 172,00	468 800,00
jazykové korektury dodaného přeloženého textu	200	337,00	0,00	337,00	67 400,00
Příplatek za soudní ověření	200	109,00	0,00	109,00	21 800,00
Příplatek za expresní překlad	200	149,00	0,00	149,00	29 800,00
Celková nabídková cena s DPH (předmět hodnocení)					959 400,00 Kč